DE LA ESPAÑA TÍPICA A LA POSTMODERNIDAD A TRAVÉS DE NUESTROS MANUALES DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA. ¿QUÉ IMAGEN DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA PRESENTAMOS A NUESTROS ALUMNOS?

DOLORES SOLER-ESPIAUBA

INTRODUCCIÓN

El objetivo primordial del presente trabajo es analizar los **contenidos** o, mejor dicho, **la evolución de los contenidos** que constituyen el trasfondo cultural de los principales manuales de español para extranjeros, con los que se ha estado trabajando desde mediados de los setenta hasta nuestros días.

Sin pretender una labor exhaustiva, he analizado con detenimiento buena parte de estos manuales, al menos los más representativos, los de mayor difusión y los que más han marcado a alumnos y profesores. Me he limitado a métodos editados en España, pues hubiera sido un trabajo gigantesco para espacio tan reducido analizar la visión de la sociedad española que dan los manuales editados en el extranjero con su consiguiente carga de tópicos y de clichés.

En un artículo de la revista *CABLE*, publicado en abril de 1992, afirman Lourdes Miquel y Neus Sans que *«enseñando la lengua, entendida como un instrumento de comunicación, se enseña, aun sin ser consciente de ello, una serie de prácticas sociales y de valores culturales. Debe quedar claro, en consecuencia, que jamás se llegará a potenciar en el estudiante la competencia comunicativa en una lengua extranjera si no se considera como uno de los componentes básicos de la enseñanza la competencia cultural»*.

Me ha parecido interesante esta opinión como punto de partida y, antes de entrar en pormenores, confesaré que, de la mano de los métodos llamados comunicativos, hayan alcanzado o no sus objetivos de ortodoxia pedagógica, se está produciendo en estos últimos años una oferta considerablemente más real, más concordante con la época y con la problemática de las sociedades española y latinoamericana. No solamente son nuevos los temas que se presentan al alumno extranjero, sino también y sobre todo el enfoque de los mismos, ya que

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

frecuentemente se solicita de aquel que compare las situaciones presentadas en la clase con otras similares de su país. **El choque de culturas** será, pues, uno de los enfoques esenciales de esta nueva metodología.

METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA E/LE

A lo largo de los últimos lustros hemos vivido en la clase los cambios experimentados por esta metodología, a través de métodos llamados sucesivamente tradicionales, estructuralistas, con traducción, sin traducción, con o sin soporte gráfico, nocional-funcionales, audio-visuales, audio-orales, «sugestivos» o sugestopédicos, situacionales, comunicativos, gramaticales, agramaticales y muchos etcéteras que han presentado al alumno extranjero la vida y cultura españolas con enfoques y prioridades muy diferentes.

Durante los años de vigencia de los métodos gramaticales y estructurales, los contenidos venían subordinados al aprendizaje de las reglas gramaticales o a la repetición de las estructuras, con la consiguiente pobreza temática. Esta dependencia ha sistematizado a menudo la información sobre el país presentado (país y no sociedad), fomentando los tópicos y lugares comunes: la familia en su esquema más tradicional, la mujer reducida a su papel de ama de casa, la corrida, el flamenco, el mundo gitano, el piropo, así como la exclusividad de ciudades emblemáticas y textos literarios de autores también tópicos. Las referencias a los problemas sociales y a la política eran escasas o inexistentes y la información aparecía estereotipada, fuera de contexto, «descafeinada».

Progresivamente, la didáctica del español como lengua extranjera ha ido evolucionando hacia el sistema comunicativo, como señalábamos antes, fundamentalmente basado en la transmisión de contenidos a los que parece subordinarse el mensaje gramatical. La realidad de España y de América Latina (continente que aparece en los manuales cada vez con más autenticidad) comienza a presentarse dentro de un contexto socio-político-cultural. La familia como estructura omnipresente y modélica va difuminándose, dando paso a hombres y mujeres, jóvenes en general, que nos hablan de sus problemas laborales, sentimentales, de salud, de relación entre los sexos, de emigración, racismo, desempleo, etc. Y los textos literarios que se presentan como complemento están mejor integrados en el tiempo y en el espacio. Simultáneamente, fragmentos de prensa, televisión, radio, cine y canciones ilustran los cambios esenciales operados durante los últimos años. Es evidente que las nuevas tecnologías, esencialmente la utilización del magnetoscopio o vídeo en la clase, han contribuido enormemente a acercar la realidad social al estudiante, que visualiza así no sólo el comportamiento de los autóctonos, sino también todo un contexto urbano, rural, indus-

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

trial, lúdico y político; en una palabra, cultural. Se han editado con este objetivo en los últimos años una serie de vídeos basados en cortos fragmentos de películas recientes o en temas publicitarios, generalmente en clave de humor, que cumplen perfectamente con estos objetivos.

La invasión de la tecnología audiovisual ha dado asimismo un empuje revolucionario a la enseñanza de las lenguas extranjeras. El estudiante puede verse obligado en clase a crear mensajes para un contestador automático, a redactar un «fax» bien concentrado, a inventar el diálogo escamoteado de una escena cinematográfica o a explicar sus relaciones con su *«personal computer»*, y el profesor podrá utilizar en el televisor de la clase programas grabados en vídeo aquel mismo día. Dentro de esta metodología, el profesor no nativo o residente en el extranjero se verá desfavorecido con estos nuevos enfoques basados en la actualidad cultural y social del país y deberá mantenerse muy atento a la realidad del mismo para poder transmitirla fielmente a sus alumnos.

Citaré como aporte historiográfico que ha sido de gran utilidad para este trabajo la *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera* de Aquilino Sánchez, editada por SGEL en la nueva colección «Historiografía de la Lingüística Española», obra seria y extensamente documentada, primera en su género y que ofrece una visión diacrónica de este tema, visión que se estaba echando de menos en cuanto a la metodología del español lengua extranjera.

Asimismo, citaré un notable trabajo de Javier Zanón publicado en los números dos y tres de la revista *CABLE* (1988-1989), que analiza diacrónicamente la evolución de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras, centrándose básicamente en las escuelas norteamericana e inglesa y enfocado desde un punto de vista psicológico, evaluando las ventajas e inconvenientes de cada método, justificando su aparición histórica y el éxito o fracaso de cada uno en función de los problemas contemporáneos.

ANÁLISIS DE ALGUNOS MÉTODOS

Los primeros métodos publicados en los setenta tenían un fondo semejante a un decorado teatral, con todo el carácter fijo e inamovible que esta idea evoca. Este decorado teatral puede llevarnos hasta el sainete, como en unos libritos de lecturas editados por SGEL a partir de 1975 y que se siguen vendiendo, titulados *Narraciones españolas*. Su autor es Juan Luque Durán, a quien debemos un excelente trabajo sobre las preposiciones, editado también por SGEL. Pasando por alto la estética de las ilustraciones, de carácter grotesco y caricatural, cosa muy frecuente en este tipo de publicaciones, los textos pretenden hacer sonreír o incluso reír con su mensaje en clave de humor, humor que, según mi expe-

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

riencia, no funciona en la clase, pues está basado en zafias parodias de campesinos cazurros, de esposas manirrotas, de soldados más listos que sus oficiales, de maridos que desean envenenar a sus mujeres o que las abofetean, sin más, pretendiendo provocar la hilaridad del lector. No faltan tampoco los estereotipos regionales como el andaluz perezoso e inútil, etc.

En esta misma línea de decorado teatral, desprovisto de flexibilidad, estaría también nuestro inolvidable *Español en directo,* de Sánchez, Cabré y Matilla, publicado también por primera vez en 1975 por SGEL e inspirado en la metodología situacional británica. Llega el magnetofón a la clase y esto nos hace sentirnos «modernos» y bien preparados, pero, ¿qué nos enseñan de la vida de los españoles de esta década los famosos diálogos que encabezan cada lección?

Ya en la primera página tenemos: *«Mi madre prepara el desayuno y mi padre lee el periódico. A las ocho desayunamos. Mi padre y yo vamos a la oficina, mi hermano a la universidad y mi madre se va de compras.»* Las profesiones masculinas que se nos presentan son: profesor, peluquero, arquitecto, ingeniero, médico, camarero, alumno. Las dos únicas profesiones femeninas: secretaria y enfermera. Algo más adelante (pág. 86, 1-A): *«Mi hermano es alto, tiene el pelo negro y los ojos castaños. Pesa 60 kilos, es delgado. Mi hermana es baja, tiene el pelo rubio, los ojos azules. Pesa 59 kilos, es gorda.»* Observamos que este último adjetivo ha evolucionado en los últimos dieciocho años hasta convertirse en el cariñoso «gordita» que encontramos en «Para empezar», y que con un simple sufijo expresa todo el rechazo de los kilos de más por parte de la sociedad contemporánea. Las fotografías nos presentan frecuentemente molinos, pueblos andaluces irrecuperables, callejuelas con burros, ancianas con pañoleta negra, aldeanos con boina y guardias de tráfico con salacot (pág. 107, 1-A). Los niños siempre se llaman Luisito, Juanito o Teresita. Estamos aún lejos de las Vanessas y los Jonathans. Pero, en honor a la verdad, se observa una clara evolución al pasar al 2-B (estamos en el año 1977), donde la Cultura con mayúscula empieza a aparecer: se habla de Berlanga y de Buñuel y, elemento interesante que irá tomando amplitud con los años, entra en juego la Gastronomía (pág. 131, 2-B). El *Español en directo-3,* hecho en colaboración con Ernesto Martín Peris, significa un enorme salto cualitativo con la llegada de extractos de prensa, de sucesos y de referencias al español de América, al Spanglish y a personajes como Goya, Dalí, Picasso, Machado y Saura. Encontramos también textos sobre la emigración y el pluriempleo y hay un análisis interesante de la mujer-objeto (pág. 201).

Tuve ocasión de trabajar durante cierto tiempo con *Lengua y vida española,* editado por Mangold en 1978. El nivel intermedio, elaborado por Emilio Lorenzo, tiene una notable calidad, sobre todo en la elección de textos y en su

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

análisis lingüístico, pero el nivel 1, aparte una presentación deprimente con fotografías de tractores, pantanos y sórdidas pensiones dignas de un Martín Santos, sin olvidar, claro está, las escenas taurinas, nos presenta como personaje emblemático a la secretaria modelo (pág. 101), condenada en todos los manuales a posar eternamente delante de su máquina de escribir. Se nos cuenta también (pág. 53) que «el Sr. Gómez va al Banco y que la Sra. Gómez va al mercado». Se nos habla mucho de fútbol y de toros y vemos por fin algo moderno: un aeropuerto. Pero los únicos viajeros son todos hombres. No se hace ninguna alusión a la política, aunque estamos ya en el año 1978 y han pasado muchas cosas.

Guberina y Rivenc pusieron de moda en Francia el método estructuro-global audiovisual y Rojo Sastre, Rivenc y A. Ferrer publicaron en Francia, también en 1976, *Vida y diálogos de España,* método que cito aquí excepcionalmente, ya que se trabajó bastante con él en nuestro país. Sus textos están basados en la repetición exhaustiva de estructuras fuera de contexto que nos recuerdan la inolvidable obra de Ionesco *La cantatrice chauve:* «Aujourd' hui nous avons mangé des pommes de terre...», o la tristemente célebre frase del Asimil inglés: «My taylor is rich.» Asistimos aquí a diálogos totalmente desencarnados, con frases solemnes y secas, desprovistas de cualquier marcador o expletivo: «Vivo en una pensión. Pensión la Pela. Dame tu dirección, dame tu tarjeta.» En este método, que yo calificaría de «espartano», no existe la menor espontaneidad ni la menor sonrisa, lo cual no impide que se utilicen de vez en cuando estereotipos ramplones como: (leer) (fotoc. pág. 34, «La mujer gastadora»).

Carece también del más mínimo contenido sociocultural, político o incluso geográfico; los decorados, unidimensionales, nos presentan calles, plazas, museos, familias modelo y conversaciones telefónicas. Por aquellos tiempos, los alumnos, instalados estoicamente ante sus consolas y con los cascos en la cabeza, sólo podían inspirar compasión. Afortunadamente, la llegada de los métodos comunicativos y del vídeo enterraron para siempre la plúmbea sustancia del audiovisual.

Llegamos al año 1981 y aparece *Español 2000,* modernizado en 1991 y afortunadamente despojado de sus primitivas ilustraciones. Edita SGEL y los autores son Jesús Sánchez Lobato y Nieves García. A pesar de la citada actualización, las mujeres siguen funcionando en las cocinas y los hombres en los despachos (pág. 135). Los oficios masculinos detectados son: policía, vendedor, conductor, estudiante, médico, futbolista, atleta, director de cine, aduanero, novelista, alcalde, torero, dentista, comisario y peluquero. Los femeninos: soprano, profesora, madre de familia, maestra y mecanógrafa. La familia unida se nos presenta (pág. 199) en textos y en dibujos como una institución ineludible y

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

los coches son siempre cosa de hombres. El binomio jefe/secretaria es inevitable y asistimos a una escena (pág. 238) en que un hombre se va de viaje y le dice solemnemente a su esposa: *«Prepárame el equipaje, que tengo que salir para París.»* Real como la vida misma. A veces, no obstante, el hombre se muestra muy colaborador con las tareas del hogar y ¿qué hace? Pues pone la mesa. Y cuando por fin lo vemos un día en la cocina (pág. 200), resulta que todo se le ha quemado. Pero no todo es negativo en este método: por vez primera se nos habla de las Comunidades Autónomas, y esto es un notable paso hacia adelante. Aparece la noción del dinero, se habla de precios, clima y horarios. Vemos sucesos, fiestas, aeropuertos, hospitales y hasta un robo en directo. El avance es lento pero seguro. Aunque, ineluctablemente, como telón de fondo, los toros y el flamenco.

Es en el año 1982 cuando, a mi parecer, se inicia la entrada en la Modernidad en cuanto a los nuevos planteamientos didácticos del español lengua extranjera.

Aquilino Sánchez, junto con Ríos y Matilla, publican en SGEL el método *Entre nosotros,* con tres niveles, cada uno de ellos acompañado de un libro de ejercicios. Las ilustraciones siguen en el ámbito de lo grotesco, cosa que parece realmente inevitable, aunque ya más estereotipadas, más discretas. Observamos una presencia más densa de lo cultural, y, *por primera vez, estamos frente a un lenguaje REAL y no ARTIFICIAL.* Los contenidos son variados, aunque las situaciones (¿y por qué no?) siguen siendo clásicas. Pasando por alto la presencia de la Feria de Sevilla con sus caballos y faralaes, y los toros y las cuevas del Sacromonte, se habla también de emigración, de la carestía de la vida y de la Seguridad Social con elementos muy críticos. Se citan asimismo autores de América Latina. Pero, una vez más, se impone la pertinaz presencia de la «maruja», piedra angular de mercados, cocinas y tiendas, sobre todo en el nivel 1. Es también frecuente ver a las mujeres como estudiantes, azafatas y guías de turismo. Los hombres, por su parte, siguen siendo médicos, pintores, arquitectos y hasta ministros. No se ganó Zamora en una hora...

Ernesto Martín Peris, que tanto ha aportado a una didáctica moderna del español lengua extranjera, publica en 1984 *Vamos a ver* en Edi 6. Entramos decididamente con él en el método comunicativo, fruto en España del trabajo de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona, que presenta las unidades conforme al modelo temático-situacional. En cuanto al soporte gráfico del libro, se alcanza esta vez lo esperpéntico, aunque no desprovisto de cierto interés expresionista: narices protuberantes y acneicas, senos y curvas espectaculares en las mujeres, etc. Pero todo esto es realmente secundario si tenemos en cuenta que con este método entra definitivamente en el aula *la NATURALIDAD de la lengua.*

Los personajes, que, por fin, hablan como todo el mundo, transmiten en sus contenidos, por ejemplo, la gastronomía. Estamos a mediados de los ochenta,

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

años de vacas gordas en que está de moda comer bien y descubrir nuevas cocinas y restaurantes. Se discuten temas sociológicos cruciales, como fumar o no fumar, y hace también su aparición en clase el Amor (pág. 134). Asistimos a besos en directo y vemos a chicas semidesnudas, en sujetador o saliendo de la ducha. Todo ello no impide, por supuesto, que sigan debatiéndose con los electrodomésticos, pero leemos también una nota-mensaje que tiene un valor histórico y que dice así: *«No me esperes para comer. Lleva a los niños al cole porque he tenido que salir, en el cajón de la mesa tienes las llaves del coche.»* Lejos están los tiempos del «Hazme la maleta, porque me voy a París».

Concha Moreno publicó en 1984 en Salamanca un excelente trabajo titulado *Curso superior de español,* actualizado por SGEL en 1991. Presenta esta obra una muy completa revisión gramatical para cursos avanzados, con un soporte literario basado en autores contemporáneos muy bien seleccionados. Libro excelente, repito, en cuanto a perfeccionamiento gramatical y léxico, constituye una especie de embrión de la obra que realizará ulteriormente la autora en colaboración con Martina Tuts y que representa un modelo del aporte cultural que debe contener un método de español lengua extranjera. El único reproche que podría hacérsele es la amplitud de los temas, absolutamente inabordables en un solo curso, y lo rebuscado y sofisticado de las oraciones-ejemplo en los ejercicios gramaticales. Se trata prácticamente de una enciclopedia en su género, que presenta un muestrario exhaustivo de situaciones y problemas candentes de la sociedad española de los primeros noventa, constituyendo así un extenso mosaico en el que están presentes desde la moda y el mundo de la imagen hasta el amor, la enfermedad y la muerte, sin olvidar el culto del automóvil o del dinero y la oposición de sexos. La elección de textos está realizada con un enfoque muy humano, insistiéndose en temas como las relaciones de pareja, la infidelidad, el envejecimiento, la muerte digna, la libertad de expresión, la relación del intelectual con el poder, la influencia de la televisión en las masas, etc. Este libro parece tanto más serio cuanto que está desprovisto de ese artificial carácter jovial y joven a ultranza que caracteriza a menudo este tipo de publicaciones.

Una pequeña revolución en la enseñanza del español como lengua extranjera la constituyeron en su día los métodos del Equipo Pragma de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona *Para empezar* y *Esto funciona,* editados por Edi 6 en 1984 el primero y en 1986 el segundo. Si las situaciones presentadas son totalmente clásicas: hoteles, viajes, compras, escuela de idiomas, búsqueda de piso, horarios, etc., encontramos, no obstante, *innovaciones interesantes,* una vez más, en cuanto a los contenidos. La labor comenzada por *Entre nosotros* va a seguir forzando puertas y aquí van a imponerse la gastronomía con numerosas recetas de cocina, recitales de cantautores famosos y jóvenes que hablan de su relación con el amor y con la pareja. El hilo conductor del libro es el encuentro

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

en España de Mónika, estudiante alemana, y Yasser, estudiante de un país árabe. Se enamoran y deciden alquilar un piso para vivir juntos, lo cual crea una serie de situaciones didácticamente muy explotables. Este método tuvo, sin embargo, problemas en algunos países musulmanes, donde estas situaciones no eran moralmente aceptables, y sé de algún compañero profesor que tuvo que suprimir algunas lecciones por dichas razones.

El soporte auditivo de este método es excelente, remitiéndonos fielmente a la lengua hablada en los ochenta en una España «progre», representada por cuarentones barbudos que discuten sobre ecología, educación permisiva, libertad de costumbres, etc. Las ilustraciones son bastante buenas y la reproducción fotográfica excelente. Algo que podría ser anecdótico en este método, pero que está lejos de serlo, es la manera de explicar el cuerpo humano: desde siempre, el profesor de E/LE, al enseñar a sus alumnos la denominación de sus miembros, se encontraba con un *no man's land* situado entre los hombros y los muslos. Aquí vemos por primera vez un gráfico con un cuerpo desnudo femenino y otro masculino, acompañados de una serie de denominaciones, entre las cuales: mamas, pezones, pene y testículos. Vemos también dibujos de señoras embarazadas.

Dos años más tarde, *Esto funciona* sigue desbrozando el camino en la misma línea: introduce canciones representativas de la época: Ana Belén, Aute, Pablo Milanés y hasta de artistas «contraculturales» como Alaska. También los textos literarios han sido bien escogidos y se alejan de los tópicos del género. A la comprensión oral se consagra en cada unidad un capítulo llamado «Todo oídos», que gira en torno a los grandes temas de los ochenta: el ingreso en la Comunidad Europea, el cambio político en España, el racismo, la crisis de la vivienda, el derecho a la huelga, el régimen penitenciario y, cómo no, el desempleo. Se nos presentan también escenas en fiestas de pueblo, bares, cines y cafeterías y se nos habla de la sociedad de consumo, que vive sus años dorados. Veremos así desfilar por sus páginas automóviles de grandes marcas y todo tipo de electrodomésticos con la explicación detallada de su funcionamiento. Asistimos a una llegada progresiva de la tecnología como aspecto fundamental del hombre moderno y, simultáneamente, del éxtasis de CONSUMIR.

Estamos finalizando los ochenta y aparece *ANTENA 2* del Equipo Avance, publicado por SGEL. Seguimos en la década del dinero fácil, del culto al consumo, y ello se refleja en los contenidos. Se habla de sueldos, se confiesa lo que se gana, entramos en el mundo del «tanto tienes, tanto vales» de la mano del pragmatismo anglosajón, o sea, protestante. Una unidad interesante es la dedicada a «La nueva imagen de los españoles», en la que se analizan los tópicos habituales, de la misma manera que en *Esto funciona,* la unidad titulada «Así ven a Europa los españoles», se critican los estereotipos sobre países y regiones. Hacen también su aparición otros temas de actualidad, como inseguridad ciuda-

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

dana, desempleo, consumo de drogas, individualismo, narcisismo. Nos encontramos, pues, en la POSTMODERNIDAD. La gastronomía sigue ocupando su lugar, pero con un ojo atento a la dietética y a la obsesión por la línea. Como siempre, hay algo que criticar, podrían censurarse, una vez más, las ilustraciones, problema más bien de la editorial que del autor. El *nivel 3* es francamente innovador en cuanto a la introducción de resúmenes de textos políticos y sociales sobre Europa, Comunidad hispana de América, asociaciones feministas, SIDA, Chernobil, tabaquismo y guerra. Muy interesantes me han parecido las páginas dedicadas al ordenador y al vocabulario básico de la informática y de las nuevas tecnologías.

Llegamos así, y estamos terminando, a *Intercambio,* de Lourdes Miquel y Neus Sans, editado por Difusión en 1989, método de grandes defectos y grandes cualidades. Entre los primeros citaría el caos de la programación gramatical, difícil de seguir para el alumno y para el profesor, pero los enormes aportes de contenido nos hacen olvidar lo anterior. El continente latinoamericano está presente de una manera moderna y documentada, tanto en lo puramente lingüístico como en lo sociológico. Hay un continuo contraste entre lo peninsular y lo americano que constituye uno de los grandes atractivos de este método.

Se mantienen las dos grandes directrices que observábamos en *Esto funciona* y en *Para empezar*: lo lúdico y lo pragmático, o sea, una concepción de tipo anglosajón. Se habla mucho de DINERO, de BANCOS, de COMPRAS, de SUELDOS y de PRECIOS, pero también de bares, fiestas y comidas. La familia sigue presente, pero en una concepción mucho menos tradicional: se habla de separación, divorcio, etc. Las ciudades emblemáticas de España han desaparecido para dejar paso a Lima, Buenos Aires, etc. Incluso el contenido literario está enfocado de una manera lúdico-pragmática: se nos presentan fotocopias de portadas de libros y se pregunta a los alumnos si las han leído y qué piensan de ellas. En cuanto al soporte gráfico y reproducciones, debo reconocer por una vez que es de buena calidad.

De la mano de *Intercambio 2* (1990) entramos en los noventa. El contraste de culturas entre España e Hispanoamérica es uno de los hilos conductores importantes: qué se regala, cómo se felicita, quién paga, quién invita, cómo se observa el ritual de las fiestas. Los protagonistas de todos estos métodos son, en general, gente joven, no pareciendo dedicarse mucha atención a los viejos y a los niños. Los automóviles, los bancos, la electrónica, siguen ganando peso, y en lo cultural la selección de canciones es excelente, así como las frecuentes alusiones a películas famosas del cine universal. Irrumpen, además de los temas de actualidad anteriormente citados, temas más novedosos como el contraste entre «yuppies» y «progres», la jubilación, las experiencias con animales, y se insiste sobre las relaciones amorosas. En el soporte auditivo hay emisiones de

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

radio donde se habla de la transición política y hay toques feministas en canciones, textos literarios y conversaciones. Encontramos por primera vez un texto claramente erótico en un poema de Javier Salvago (pág. 63).

En este mismo año 1990 nos ofrece EDELSA un buen método para principiantes, titulado *Ven,* excelente en sus contenidos y muy actualizado. Sus objetivos culturales están muy bien definidos: profesiones, comunidades autónomas, transición, así como unos interesantes *bancos de datos* sobre el contenido cultural de cada lección. La presencia de América Latina aporta una serie de personajes nada banales y muy representativos: Eduardo Galeano, Guayasamín, Silvio Rodríguez y Siqueiros, entre otros. Hay numerosas reproducciones artísticas y fotografías de personajes contemporáneos. Gran novedad para un primer nivel: canciones actuales.

Y la más reciente de las publicaciones estudiadas será la última de esta relación. Se trata del libro *Actividades comunicativas,* de Pablo Domínguez, Plácido Bazo y Juana Herrera, publicado por EDELSA en 1991, que, a pesar de su presentación poco atractiva, es un manual pragmático y eficaz, de tipo desenfadado, que ofrece, como su nombre indica, una serie de actividades comunicativas sobre situaciones y temas muy actuales, como problemas sindicales, impuesto sobre la renta o el SIDA en los niños. Los textos literarios son escasos, pero repetimos que esta obra presenta una voluntad muy clara de pragmatismo, y así se habla al alumno de piezas de recambio, contratos privados, alquiler de coches, bolsa del trabajo, guía del ocio y otros aspectos de la vida española muy útiles para el estudiante extranjero.

CONCLUSIONES

Y hemos llegado así al capítulo conclusiones:

1. A una presentación estática y como paralizada, fuera de contexto y muy teatral, de situaciones artificiales, parece haber sucedido progresivamente otra más flexible y humana en que los personajes ya no son estereotipos anónimos, sino seres que podemos encontrar por las calles de nuestras ciudades y que nos hablan de sus problemas y deseos. Situaciones, pues, reales.
2. De un contexto aséptico en que los conflictos parecen nimios y extratemporales hemos pasado a un análisis de los temas polémicos de nuestro tiempo, tanto políticos como económicos y sociológicos: racismo, paro, tabaquismo, aborto, eutanasia, SIDA. O sea, los métodos se han humanizado.

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

3. Los estereotipos se han desdibujado hasta casi desaparecer, a pesar de la permanencia de algunos tópicos folclóricos o costumbristas de difícil erradicación.
4. Los personajes famosos entran en la arena.
5. América Latina empieza a presentarse en pie de igualdad con el mundo peninsular.
6. Las relaciones de sumisión y dependencia hombre/mujer parecen haber evolucionado también y los toques feministas son frecuentes en las últimas publicaciones.
7. La cultura «oficial», que era la única representada, alterna ahora con contraculturas más o menos marginales, notablemente en la canción.
8. Las relaciones de pareja se presentan con más naturalidad y más lejos de los clichés. Se nos habla de amor y, en muy contadas ocasiones, de sexo.
9. Se observa una tendencia general, salvo raras excepciones, a dirigirse a un público joven, presentándosele personajes también de su generación. De aquí la informalidad del lenguaje y de muchas situaciones.
10. Los «media» invaden los manuales, desde la televisión hasta los consultorios radiofónicos, pasando por la prensa del corazón, las entrevistas y los artículos de prensa.

Visto todo lo anterior, el balance de esta enumeración me parece positivo. Creo que se han dado pasos gigantescos en la presentación de nuestra cultura, con minúscula esta vez por ser la más interesante, para el estudiante extranjero, y creo también que debe continuarse en esta línea, sin falsos pudores, mirando simplemente a nuestro alrededor e intentando ser fotográficamente fieles al mundo en que vivimos.

«CORPUS» BIBLIOGRÁFICO
(Por orden cronológico de títulos)

Narraciones españolas (1975). Juan Luque Durán, Madrid, SGEL.
Vida y diálogos de España (1976). Rojo Sastre, Rivenc y Ferrer, París, Didier.
Español en directo, I, II y III (1976). A. Sánchez, Ríos, Domínguez, Madrid, SGEL.
Lengua y vida españolas, I (1978), Inst. Mangold, Madrid; II, Emilio Lorenzo, Mangold.
Español 2000 (1981). Jesús Sánchez Lobato y Nieves García, Madrid, SGEL.
Entre nosotros (1982). A. Sánchez, Ríos y Matilla, Madrid, SGEL.

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes

Curso superior de español (1983). Concha Moreno, ed. Colegio de España (Salamanca), 1991, Madrid, SGEL.
Curso de conversación y redacción (1983). Busquets y Bonzi, Madrid, SGEL.
Vamos a ver (1984). Ernesto Martín Peris, Edi 6.
Para empezar (1984). Equipo Pragma, Edi 6.
Esto funciona (1986). Equipo Pragma, Edi 6.
Antena 1, 2 y 3 (1988). Equipo Avance, Madrid, SGEL.
Intercambio 1 (1989). L. Miquel y N. Sans, Madrid, Difusión.
Intercambio 2 (1990). L. Miquel y N. Sans, Madrid, Difusión.
Ven (1991). Castro y Marín, Madrid, EDELSA.
Curso de perfeccionamiento (1991). C. Moreno y M. Tuts, Madrid, SGEL.
Actividades comunicativas (1991). P. Domínguez, P. Bazo y J. Herrera, Madrid, EDELSA.

BIBLIOGRAFÍA

ESPAÑOL GIRALT Y MONTOLIU, E. (1990), «El español en los libros de español», *CABLE*, núm. 6, noviembre.
FERNÁNDEZ, S. (1992), «Para la clase. Muchos lugares para la cultura», *CABLE*, núm. 9, abril.
IONESCO, E. (1954), *La cantatrice chauve*, Gallimard NRF.
MAIRET (1987), *La composante culturelle*, Conseil de l'Europe, Estrasburgo.
MARTÍN PERIS, E. (1988), *CABLE*, núm. 1, abril.
MIGUEL, L., y SANS, N. (1992), «El componente cultural, un ingrediente más de las clases de lengua», *CABLE*, núm. 9, abril.
Preparación al DELE (Prácticas) (1993), EDELSA.
SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1992), *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, SGEL.
ZANÓN, J. (1988-89), «Psicolingüística y didáctica de las lenguas», *CABLE*, núms. 2 y 3, noviembre y abril.

ASELE. Actas IV (1994). DOLORES SOLER-ESPIAUBA. De la España tópica a la postmodernidad a trav...
Centro Virtual Cervantes